



**СЕРЕБРЯНАЯ
СТРЕЛА**

Читайте в серии «Фэнтези для подростков»:

- | | | |
|---|---|---|
| Дж. Э. Уайт
<i>Ночные тетради</i> | Лайза Николь
<i>Винсент и Самый
Необыкновенный
Отель в Мире</i> | Джим К. Хайнс
<i>Тамора – королева
гоблинов</i> |
| Полли Хорват
<i>Большое богатство</i> | Джесс Кидд
<i>Магия на каждый день</i> | Лорис Оуэн
<i>Десять секретов
школы Квиксмит</i> |
| Сара Бет Дёрст
<i>Девочка, которая
не видела снов</i> | Анна Хогтон
<i>Маска Арибеллы</i> | Дженни Спэнглер
<i>Тайна пропавших детей</i> |
| Клэр Фэйерс
<i>Магия зеркал</i> | Ромили Бернард
<i>Гипотеза о монстрах</i> | Гилберт Форд
<i>Дружба с призраком</i> |
| Том Ллевеллин
<i>Страшная тайна</i> | Мэри Даунинг Хаан
<i>Гость</i> | Акрам Эль-Бахай
<i>Игра Анук</i> |
| Уилло Дэвис Роберте
<i>Девочка с серебряными
глазами</i> | Николь Валентайн
<i>Теория
относительности
с точки зрения
путешественника
во времени</i> | Кёрсти Эпплбаум
<i>Удивительная Ия</i> |
| Крис Уормелл
<i>Волшебное место</i> | Хизер Касснер
<i>Сад костей</i> | |
| Ник Уорд
<i>Царство Ночи</i> | Клаудия Ромес
<i>Дана Мэллори и дом
оживших теней</i> | |
| Сэмюэл Дж. Хэлпин
<i>Очень странные Щеппы</i> | Джулия Пайк
<i>Последняя чародейка</i> | |
| Трентон Ли Стюарт
<i>Хранители тайны</i> | М. П. Козловски
<i>Роуз Коффин</i> | |
| Карен Инглис
<i>Тайное озеро</i> | Паскалин Ноло
<i>Элиотт, который
потерялся в
библиотеке</i> | |
| Полли Хорват
<i>Ночной сад</i> | Лисса Леменкюлер
<i>Снежик, или Чудо
в переулке Синичек</i> | |
| Элка Эвалде
<i>Бабушкина магия</i> | Хана Тук
<i>Неправильные дети</i> | |
| Кирстен Бойе
<i>Тот, кто приходит
из зеркала</i> | | |
| Р. Л. Тоалсон
<i>Лесной хозяин</i> | | |
| Дамарис Янг
<i>Оборотный Час</i> | | |

ЛЕВ ГРОССМАН

СЕРЕБРЯНАЯ СТРЕЛА



#эксмодетство

Москва
2022

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44
Г88

Lev Grossman
THE SILVER ARROW

Copyright © 2020 by Cozy Horse Limited
All rights reserved.

В оформлении обложки использована
иллюстрация *Евгении Кобозевой*

Во внутреннем оформлении использованы изображения:
© AVA Bitter, anton_novik, Aronauta Images, pixssa,
Meilun, Andri Kurniawan / Shutterstock.com
Используется по лицензии от Shutterstock.com

Гроссман, Лев.

Г88 Серебряная Стрела / Лев Гроссман ; [перевод с английского Т. Ю. Покидаевой]. — Москва : Эксмо, 2022. — 256 с.


ISBN 978-5-04-118274-8

На день рождения Кейт получила... огромный паровоз «Серебряная Стрела»! Девочка так хотела, чтобы в её обычной жизни появились приключения, но работать вместе с братом кондукторами в волшебном поезде — вот это высший класс! И вскоре «Стрела» отправляется в путь. Ребятам предстоит помогать пассажирам (семейству оленей, например) и строго следить за тем, чтобы огонь в топке никогда не погас. Иначе... Что произойдёт? И где же другой волшебный поезд, «Вечерняя Звезда», бесследно пропавший много лет назад?.. Кейт понимает, что должна разгадать загадку волшебных поездов, иначе все пассажиры будут в опасности!

УДК 821.111-93(73)
ББК 84(7Coe)-44

© Покидаева Т.Ю., перевод на русский язык, 2022
© Издание на русском языке, оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2022

ISBN 978-5-04-118274-8

A circular decorative border composed of many small, repeating geometric shapes, possibly representing a woven pattern or a traditional motif. It frames the text in the center.

Лили,
Хэлли и Базу

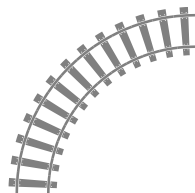


Дядя Герберт — ПЛОХОЙ ЧЕЛОВЕК

Кейт знала только две вещи о своём дяде Герберте: он человек очень богатый и совершенно безответственный.

Вот и всё. Вы скажете, так не бывает — всё-таки он её дядя, — но дело в том, что она никогда с ним не встречалась. Ни разу не видела даже на фотографии. Он был маминым братом, но они с мамой не очень-то ладили.

Это странно, если подумать. В смысле, у Кейт тоже был младший брат, Том, совершенно ужасный, несносный мальчишка, но она даже представить себе не могла, что они с Томом вообще никогда не общаются. Но, похоже, у взрослых такое бывает.





Лев Гроссман

Дядя Герберт никогда не приезжал в гости. Никогда не звонил. Где он живёт? Чем занимается целыми днями? В воображении Кейт он занимался именно тем, чем, по её представлениям, занимаются все богачи: путешествует на далёкие острова, заводит редких экзотических питомцев и... я даже не знаю... покупает огромный пряничный домик и съедает его в одиночку. Она сама именно так бы и делала.

В общем, всё было странно и очень загадочно. Единственное, что доподлинно знали родители Кейт: дядя Герберт был жутко ленивым и имел много денег при полном отсутствии чувства ответственности. Кейт не понимала, как он сумел разбогатеть, будучи столь безответственным и ленивым, но взрослые никогда не объясняют подобные противоречия. Они сразу же переводят разговор на другое.

Это вовсе не значит, что у Кейт были плохие родители. Они были вполне неплохими. Просто родительский долг, видимо, не стоял первым пунктом их жизненных приоритетов. Они уходили на работу рано утром, возвращались домой поздно вечером, и даже когда были дома, постоянно тарасились



«Серебряная Стрела»

в свои компьютеры и смартфоны и делали такие специальные серьёзные лица из серии «не мешай, мы работаем». В отличие от дяди Герберта, они много работали, не ленились и были очень ответственными людьми, но почему-то не богатели.

Наверное, поэтому их так бесил дядя Герберт.

В любом случае, у них почти никогда не было времени на Кейт.

Зато у Кейт было много времени на себя. Иногда даже *слишком* много. Она каталась на велосипеде, играла в видеоигры, делала уроки, гуляла с подружками и изредка даже играла с Томом. В отличие от многих ребят из их класса, у Кейт не было никаких особых талантов — она не умела рисовать, не умела жонглировать, не умела распознавать съедобные и ядовитые грибы, — хотя ей хотелось всё это уметь. Она много читала; ей часто делали замечания, что не надо читать за столом. Родители записали её на занятия по фортепиано и теннису. (Тома записали на скрипку и хапкидо.) Однако бывали такие дни, когда Кейт стучала по клавишам пианино в гостиной или лупила мячом по двери гаража, отрабатывая удары слева и справа,

и вдруг ощущала какое-то странное беспокойство. И даже досаду. Какой смысл в этих занятиях? Всё какое-то детское, всё как бы понарошку... Она, конечно, ещё ребёнок, но уже достаточно взрослый ребёнок, чтобы ей хотелось не только игр и притворяшек. Ей хотелось чего-то волнующего. Настоящего. Действительно важного.

Но ничего такого в её жизни не было. Только игрушки и компьютерные игры, теннис и пианино. В книгах жизнь всегда интереснее, чем на самом деле. В реальности ничего по-настоящему интересного не происходит. И, в отличие от книг, в реальной жизни не перескочишь через скучные куски.

Наверное, поэтому вечером накануне своего одиннадцатого дня рождения Кейт села за стол и написала письмо дяде Герберту. Письмо получилось коротким:

*Дорогой дядя Герберт,
Мы незнакомы, но я Ваша племянница
Кейт, и завтра у меня день рождения,
и раз уж Вы очень богаты, не могли бы
Вы, пожалуйста, прислать мне подарок?
С приветом,*

Кейт



«Серебряная Стрела»

Она перечитала написанное и сама поняла, что это явно не лучшее из всех писем за всю историю человечества, и она не была на сто процентов уверена, что поставила слово «пожалуйста» в правильном месте. Но письмо было написано искренне, а их учительница литературы всегда говорила, что искренность в тексте очень важна. Так что Кейт всё же бросила письмо в почтовый ящик. Всё равно оно вряд ли дошло бы до адресата, потому что на конверте не было адреса. Кейт не знала, где живёт дядя Герберт. К тому же у неё даже не было марки.

И каково же было её удивление, когда утром прибыл подарок от дяди Герберта. Это был паровоз.

Кейт не то чтобы очень хотела именно паровоз. Она вообще мало интересовалась паровозами и поездами, всё-таки это больше мальчишеские увлечения. Кейт нравились книги, и «Лего», и «Вэнималс», — компьютерная игра с милыми персонажами-зверятами, от которых пищали все её одноклассницы, и Кейт в том числе, хотя она сама толком не понимала, что в них такого хорошего.

Но она же не написала, какой именно подарок ей хочется получить, а у дяди Гербер-

та, видимо, не было опыта общения с детьми. Так что вот. Кейт постаралась отнестись к произошедшему философски.

Её больше всего удивили размеры подарка. Паровоз был огромным. Действительно *огромным*. По почте такой не пошлешь. Его привёз грузовик со специальной укреплённой платформой на двадцати восьми колёсах. Том их сосчитал. Паровоз был огромным, чёрным и невероятно сложным в устройстве. На самом деле он совсем не походил на игрушку. С виду это был самый настоящий паровоз в натуральную величину.

Дядя Герберт подтвердил, что он и есть настоящий.

Дядя Герберт приехал, чтобы лично вручить подарок. Прикатил на ярко-жёлтой «Тесле», такой обтекаемой и навороченной, что она напоминала одну из игрушечных спортивных машинок из коллекции Тома. Дядя Герберт был толстым, с редяющими каштановыми волосами и круглым добрым лицом. С виду — типичный учитель истории или кассир в парке аттракционов. Он был в синих кожаных туфлях, начищенных до зеркального блеска, и жёлтом костюме точно такого же оттенка, как его «Тесла».



«Серебряная Стрела»

Кейт с Томом выбежали во двор, чтобы рассмотреть паровоз поближе. У Кейт были прямые тёмные волосы длиной до подбородка и маленький, чуть заострённый нос, придававший ей сходство с капризной принцессой, хотя по характеру она была не капризной и совсем не стремилась в принцессы. Волосы Тома, светлые и коротко подстриженные, вечно торчали во все стороны, как шерсть у морской свинки, всклоченной после сна, а нос у него был такой же, как у сестры, только Тому он придавал сходство с капризным принцем.

Кейт так удивилась, что даже не сразу нашла что сказать.

— Какой большой поезд.

Это было не самое остроумное замечание, но ничего другого ей в голову не пришло.

— Это не целый поезд, — скромно проговорил дядя Герберт. — Только локомотив. Паровоз. И ещё тендер — вагон с запасом угля.

— А сколько он весит? — спросил Том.

— Ровно сто тонн, — отчеканил дядя Герберт.

— Прямо-таки ровно? — уточнила Кейт. — Ровно-ровно сто тонн?

— Ну... нет, — сказал дядя Герберт. — Он весит чуть больше ста двух тонн. Сто две целых и тридцать шесть сотых тонны. Ты правильно делаешь, что не доверяешь слишком круглым числам.

— Я так и подумала, — сказала Кейт, которая действительно не доверяла слишком уж круглым числам.

Невозможно представить истинные размеры настоящего паровоза, пока он не окажется во дворе прямо у вас перед домом. Паровоз, подаренный Кейт, был примерно четыре с половиной метра в высоту и пятнадцать метров в длину — огромный локомотив с головным прожектором, дымовой трубой, раструбом для гудка и кучей труб, поршней, вентилях и рычагов. Одни только колёса были почти вдвое выше Кейт.

Папа Кейт тоже вышел во двор. На самом деле, почти все соседи вышли на улицу поглядеть на паровоз. Папа встал, уперев руки в бока.

— Герберт, — сказал он. — Что это за ерунда?

На самом деле он сказал не «ерунда», но слово, которое он произнёс, категорически не подходит для детской книжки.



«Серебряная Стрела»

— Это локомотив, — сказал дядя Герберт. — Паровоз.

— Я вижу, что паровоз. Но что он делает здесь, у меня во дворе?

— Это подарок для Кейт. И для Тома, наверное. Если Кейт с ним поделится. — Дядя Герберт обернулся к Кейт и Тому: — *Всегда надо делиться.*

Да, у него точно не было опыта общения с детьми.

— Это действительно щедрый подарок, — сказал папа, потирая подбородок. — Но нельзя было просто прислать ей игрушку?

— Это игрушка!

— Нет, Герберт, это не игрушка. Это настоящий паровоз.

— Ну да. Наверное, — легко согласился дядя Герберт. — Но если она собирается с ним играть, то формально это игрушка. Если подумать.

Папа и вправду задумался, что было большой тактической ошибкой. Кейт рассудила, что, наверное, ему стоило бы рассердиться и вызвать полицию.

Зато у мамы не было проблем с «рассердиться». Она пулей выскочила во двор с криком: